

James A. Matisoff  
 Professor of Linguistics, Emeritus  
 University of California, Berkeley

*Updated: June 21, 2009*

## PUBLICATIONS BY YEAR

### 1966

“The phonology of the Lahu (Muhsur) language.” Report to the National Research Council of Thailand, Bangkok. Mimeographed. Unpublished 37 pp. MS.

### 1967

*A Grammar of the Lahu Language*. Unpublished dissertation, University of California, Berkeley. Obtainable through University Microfilms (Ann Arbor, Michigan), Order No. 67-11648. 697 pp.

### 1968

Review of Robbins Burling, *Proto-Lolo-Burmese*. *Language* 44.4, 879-97.

### 1969

1969a]

“Lahu and Proto-Lolo-Burmese.” *Occasional Papers of the Wolfenden Society on Tibeto-Burman Linguistics*, Vol. I, 117-221. Ann Arbor, Michigan.

/Reviews:

Haudricourt, André-Georges. 1970. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 65.2, 253-4.

Jones, R.B. 1970. *Journal of Asian Studies* 30.1, 230-1./

1969b]

“Verb concatenation in Lahu: the syntax and semantics of ‘simple’ juxtaposition.” *Acta Linguistica Hafniensia* (Copenhagen) 12.1, 69-120.

1969c]

“Lahu bilingual humor.” *Acta Linguistica Hafniensia* (Copenhagen) 12.2, 171-206.

1969d]

Review of Paul Lewis, *Akha-English Dictionary*. *Journal of Asian Studies* 28.3, 644-5.

1969e]

Review of Thomas Sebeok, ed., *Current Trends in Linguistics II: Linguistics in East Asia and Southeast Asia*. *Journal of Asian Studies* 28.4, 835-7.

## 1970

1970a]

“Glottal dissimilation and the Lahu high-rising tone: a tonogenetic case-study.” *Journal of the American Oriental Society* 90.1, pp. 13-44.

1970b]

Review of Norman A. Mundhenk, *Auxiliary Verbs in Myang of Northern Thailand*. *Journal of Asian Studies* 29.2, 492-3.

1970c]

“Note on the orthography of Lahu.” In Anthony R. Walker, *Red Lahu Village Society and Economy in North Thailand*, Vol. I, pp. xxxiii-xxxv.

## 1971

“The tonal split in Loloish checked syllables.” *Occasional Papers of the Wolfenden Society on Tibeto-Burman Linguistics*, Vol. II. 44 pp. Urbana, Illinois.

/Reviewed by Kun Chang in *Journal of Asian Studies* 31.4, p. 988 (1972)/

## 1972

1972a]

*The Loloish Tonal Split Revisited*. Research Monograph No. 7, Center for South and Southeast Asia Studies, University of California, Berkeley. 88 pp.

/Reviews:

Coblin, W. South. 1974. *Journal of the American Oriental Society* 94.4, 522-4.

Haudricourt, André-Georges. 1973. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 68.2, 495.

Sedláček, Kamil. 1975. *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft* 125.1, 227-8.

Sprigg, R.K. 1974. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 37.1, 259-62./

1972b]

“Tangkhul Naga and comparative Tibeto-Burman.” *Tōnan Azia Kenkyū [Southeast Asian Studies]* (Kyoto) 10.2, 1-13.

1972c]

“Lahu nominalization, relativization, and genitivization.” In John Kimball, ed., *Syntax and Semantics*, Volume I, pp. 237-57. Studies in Language Series. Seminar Press, New York.

/Reviewed by Edward H. Bendix in *American Anthropologist* 77.4, p. 957./

1972d]

Review of Radoslav Katičić, *A Contribution to the General Theory of Comparative Linguistics*. *American Anthropologist* 74.1-2, 96.

1972e]

Review of D.N. Shankara Bhat, *Tankhur Naga Vocabulary*. *Language* 48.2, 476-9.

1972f]

Contributing editor of Paul K. Benedict, *Sino-Tibetan: a Conspectus*. Cambridge University Press.

/Reviewed by Nicholas C. BODMAN, Kun CHANG, CHOU Fa-kao, W. South COBLIN, Philip DENWOOD, Søren EGEROD, A.G. HAUDRICOURT, Helmut HOFFMAN, F.K. LEHMAN, Roy Andrew MILLER, Gilbert ROY, Kamil SEDLÁČEK, Walter SIMON, and R.K. SPRIGG./

### 1973

1973a]

*The Grammar of Lahu*. University of California Publications in Linguistics, No. 75. University of California Press, Berkeley, Los Angeles, London. li + 673 pp., map, photographs, 57 figures, indexes, bibliography. Reprinted 1982.

/Reviews:

De Lancey, Scott. 1988. *Language* 64.1, 213-4.

Denlinger, Paul B. 1979. "Grammatical comparison in Sino-Tibetan: a review article of James A. Matisoff, *The Grammar of Lahu*." *Monumenta Serica* 33, 300-308.

Haudricourt, André-Georges. 1974. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 69.2, 373.

Lehman, F.K. 1978. *Journal of the American Oriental Society* 98.3, 296-7.

Okell, John. 1975. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 38.3, 669-74.

Sedláček, Kamil. 1979. *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft* 129, 441-2./

1973b]

"The annual Sino-Tibetan conferences: the first five years, 1968-1972." *Journal of Chinese Linguistics* 1.1, 152-62.

1973c]

"Tonogenesis in Southeast Asia." In Larry M. Hyman, ed., *Consonant Types and Tone*, pp. 71-95. Southern California Occasional Papers in Linguistics, No. 1. Los Angeles: UCLA.

A Chinese translation by 胡鸿雁 Hú Hóngyàn (Chinese Academy of Social Sciences, Beijing) is now in preparation, under the title: "东南亚语言的声调起源 *Dōngnányà yǔyán de shēngdiào qǐyuan*".

1973d]

Review of LaRaw Maran, *Burmese and Jingpho: a study of tonal linguistic processes*. *Journal of Asian Studies* 32.4, 741-3.

1973e]

"Notes on Fang-kuei Li's 'Languages and dialects of China.'" *Journal of Chinese Linguistics* 1.3, 471-4.

/Translated into Chinese by 梁敏 LIANG Min, as “对李方桂《中国的语言和方言》一文的批评 Dui Lǐ Fāngguì Zhōngguó de yǔyán hé fāngyán yī wén de pīpíng”, in 民族语文研究情报资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Qíngbào Ziliào-jí*, No. 6, pp. 136-8 and 98 (1985)./

1973f]

Review of John Okell, *A Reference Grammar of Colloquial Burmese*. *Journal of the American Oriental Society* 93.3, 471-4.

1973g]

“The little crabs who walked zigzag.” Fable translated from the Lahu. In Herbert R. Kohl, ed., *Fables, Level II*, pp. 22-4. Houghton Mifflin Co., Boston.

#### 1974

1974a]

“Verb concatenation in Kachin.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* (Berkeley) 1.1, 186-207.

1974b]

“The tones of Jinghpaw and Lolo-Burmese: common origin vs. independent development.” *Acta Linguistica Hafniensia* (Copenhagen) 15.2, 153-212.

1974c]

“Sifrut ha-bituy b’Yidish: lashon psixo-ostensivit ba-dibur ha-amimi.” Hebrew translation by Chana Kaufman (Kronfeld) of 1973 MS, “Psycho-ostensive expressions in Yiddish.” Published in *Hasifrut [Literature]* (Tel Aviv) No. 18-19, 181-223. Errata in *Hasifrut* 21, 168 (1975). The English original was published with revisions and additions as 1979a.

#### 1975

1975a]

“Rhinoglottophilia: the mysterious connection between nasality and glottality.” In Charles Ferguson, Larry M. Hyman, and John Ohala, eds., *Nasálfest: Papers from a Symposium on Nasals and Nasalization*, pp. 265-87. Stanford, California: Stanford University Language Universals Project.

1975b]

“Benedict’s Sino-Tibetan: a rejection of Miller’s Conspectus inspection.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 2.1, 155-72.

1975c]

“A new Lahu simplex/causative pair: ‘study/train.’” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 2.1, 151-4.

1975d]

Review of D. Haigh Roop, *An Introduction to the Burmese Writing System*. *Journal of the American Oriental Society* 95.3, 536-7.

1975e]

Translation (from Russian) of K. B. Keping, “Subject and object agreement in the Tangut verb.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 2.2, 219-31.

## 1976

1976a]

“Lahu causative constructions: case hierarchies and the morphology/syntax cycle in a Tibeto-Burman perspective.” In Masayoshi Shibatani, ed., *The Grammar of Causative Constructions*, pp. 413-42. Academic Press, New York.

1976b]

“Austro-Thai and Sino-Tibetan: an examination of body-part contact relationships.” In Mantaro J. Hashimoto, ed., *Genetic Relationship, Diffusion, and Typological Similarities of East and Southeast Asian Languages*, pp. 256-89. Japan Society for the Promotion of Science, Tokyo.

/Reviewed by Paul K. Benedict in *Computational Analyses of Asian and African Languages* (Tokyo), No. 6, 93-4 (1976).

Translated into Chinese by 王德温 WANG Dewen and HU Tan 胡坦, as “澳泰语系和汉藏语系有关身体部分词接触关系的检验 *Aò-Tài yǔxì hé Hàn-Zàng yǔxì yǒu guān shēntǐ bùfēn-cí jiēchù guānxi de jiǎnyàn*,” in 民族语文研究情报资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Qíngbào Zīliào-jí*, No. 6, pp. 1-20 (1985)./

## 1977

1977a]

“Malediction and psycho-semantic theory: the case of Yiddish.” *Maledicta (The International Journal of Verbal Aggression)* 1.1, 31-9.

/Reviewed by Sara Posner in *Journal of the North Shore Jewish Community* (Salem, Mass.), Vol. 5, No. 10, p. 13 (1981)./

1977b]

Introduction to the Written Burmese Rhyming Dictionary. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 3.1, iii-x.

1977c]

“我が日本発見の三段階 Waga Nippon hakken no san-dankai.” In 日本人って面白いですね *Nihonjin-tte omoshiroi ne, (The Japanese are Interesting Folks, Aren't They?)*, pp. 12-16. Tokyo: 国際教育親交会 Kokusai Kyooiku Shinkookai. (Speech delivered at First Asahi Shimbun Speech Contest for Foreigners, Tokyo, June 1961.)

## 1978

1978a]

“Mpi and Lolo-Burmese microlinguistics.” *Monumenta Serindica*, No. 4. 36 pp. Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo.

1978b]

*Variational Semantics in Tibeto-Burman: the 'organic' approach to linguistic comparison. Occasional Papers of the Wolfenden Society on Tibeto-Burman Linguistics, Volume VI.* Publication of the Institute for the Study of Human Issues (ISHI), Philadelphia. xviii + 331 pp.

/Reviews:

Burling, Robbins. 1980. *Language* 56.4, 888-91.

Haudricourt, André-Georges. 1980. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 75.2, 405-6.

Thurgood, Graham. 1982. *Indian Linguistics* 40.3, 116-7. /

## 1979

1979a]

*Blessings, Curses, Hopes, and Fears: Psycho-ostensive Expressions in Yiddish.* Publication of the Institute for the Study of Human Issues (ISHI), Philadelphia. xx + 140 pp. [For 2nd Edition: see below, 2000a.]

/Reviews:

Anon. 1980? *Kirjath Sepher [Bibliographical Quarterly]* (Jerusalem), Vol. 55, No. 2, item #2473.

Aman, Reinhold A. 1980. *Maledicta* IV, 151-2 (August).

Fishman, Joshua A. 1979. *Library Journal* (June 15).

Keveson-Hertz, Bertha. 1980. "Yiddish in a novel key." *The Jewish Spectator* (Santa Monica, CA), 52-3 (Fall).

Lester, Elenore. 1980. *The Jewish Week - American Examiner*, New York (week of Feb. 10).

Tumin, Israel. 1980. *Jewish News*, Livingston, NJ (August).

Wexler, Paul. 1990. In Paul Wexler, ed., *Studies in Yiddish Linguistics*, 175-7. Tübingen: Max Niemayer Verlag. /

1979b]

"Problems and progress in Lolo-Burmese: Quo Vadimus?" *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 4.2, 11-43.

1979c]

"Trickster and the village women: a psychosymbolic discourse analysis of a Lahu picaresque story." In *Proceedings of the Fifth Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, 593-636.

1979d]

Editor and annotator of Paul K. Benedict, "Four forays into Karen linguistic history." *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 5.1, 1-35.

1979e]

Review of Alfons Weidert, *Componential Analysis of Lushai Phonology. Journal of the American Oriental Society* 99.3, 496.

1979f]

Translation (from Japanese) and annotation of Tatsuo Nishida, "The structure of the Hsi-hsia (Tangut) characters." *Monumenta Serindica*, No. 8. 42 pp. Institute for the Study of the Languages and Cultures of Asia and Africa (Tokyo).

### 1980

1980a]

"Stars, moon, and spirits: bright beings of the night in Sino-Tibetan." *Gengo Kenkyu* (Tokyo) 77, 1-45.

1980b]

Review of Edward R. Hope, *The Deep Syntax of Lisu Sentences*. *Journal of the American Oriental Society* 100.3, 386-7.

### 1981

Review of N.J. Allen, *Sketch of Thulung Grammar*. *Journal of the American Oriental Society* 101.4, 435-436.

### 1982

1982a]

"Proto-languages and Proto-Sprachgefühl." *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 6.2, 1-64.

1982b]

Second Printing of *The Grammar of Lahu* [1973a]. lvi + 693 pp. Contains Addenda and Corrigenda, pp. 675-93.

/Reviewed by Scott DeLancey, *Language* 64.1, 213-4 (1988)./

1982c]

"Conjugal bliss: an Indo-Aryan word-family pair /yoke/ join in Tibeto-Burman." *South Asian Review* VI.3, 42-50.

/Reprinted in *Wang Li Memorial Volumes* (English Volume), pp. 309-320. The Chinese Language Society of Hong Kong. Hong Kong (1987)./

1982d]

Foreword to William Kuo, *Teaching Grammar of Thai*. Center for South and Southeast Asia Studies, UC Berkeley.

### 1983

1983a]

"Linguistic diversity and language contact in Thailand." In John McKinnon and Wanat Bhruksasri, eds., *Highlanders of Thailand*, pp. 56-86. Oxford University Press, Kuala Lumpur and New York.

/Reviewed by Andrew Turton, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 48.1, 185-6 (1985)./

1983b]

“Translucent insights: a look at Proto-Sino-Tibetan through Gordon H. Luce’s Comparative Word-list.” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 46.3, 462-76.

/Translated into Chinese as 1989g./

1983c]

[with Reinhold A. Aman] “A Yiddish Minnie-legend: Pokayente funem Shvartsfus-sheyvet.” *Maledicta* VII, 259-68.

## 1984

1984a]

[in Chinese] “Some problems in the orthography of Lahu.” Translated by Zhao Yansun as “拉祜语文字方案中的若干问题 *Lāhù-yǔ wénzì fāng'àn zhong de ruògān wèntí*” in 民族语文 *Mínzú Yǔwén* 1984 (3), pp. 27-38. The English original is unpublished.

1984b]

*Hàn-Zàng-yǔ Gàilùn* 漢藏語概論. Chinese translation of *Sino-Tibetan: a Conspectus* [above 1972f], by Lè Sàiyuè 乐赛月 and Luó Měizhēn 罗美珍. Translation checked by Qu Aitang and Wu Miaofa. Beijing: Minority Languages Institute of the Chinese Academy of Social Sciences.

1984c]

“马提索夫教授谈历史语言学和汉藏系语言的研究” “Professor Matisoff discusses historical linguistics and research on the Sino-Tibetan family.” Interview taped and translated by Xu Tongqiang, published in 语言学论丛 *Yuyanxue Luncong* #23, pp. 213-34. (Also in this issue are Xu’s interviews with Y. Malkiel, Chang Kun, and W. S-Y. Wang), under the general title 美国语言学家谈历史语言学 “Interviews with American linguists on historical linguistics,” pp. 200-58. (Peking University, Dept. of Chinese.)

## 1985

1985a]

“God and the Sino-Tibetan copula, with some good news concerning selected Tibeto-Burman rhymes.” *Journal of Asian and African Studies* (Tokyo Foreign Languages University) #29, 1-81. With an Appendix by Richard Kunst.

1985b]

[with Graham Thurgood and David Bradley] Editor, *Linguistics of the Sino-Tibetan Area: the State of the Art: Papers Presented to Paul K. Benedict for his 71st Birthday*. Pacific Linguistics, Series C, No. 87 (Special Number). Canberra. 498 pp. Contains 29 articles.

1985c]

“Paul K. Benedict: an Appreciation.” In Thurgood, Matisoff, and Bradley, eds., pp. 16-20.

1985d]

“New directions in East and Southeast Asian linguistics.” In Thurgood, Matisoff, and Bradley, eds., pp. 21-35.

1985e]

“Out on a limb: ARM, HAND, and WING in Sino-Tibetan.” In Thurgood, Matisoff, and Bradley, eds., pp. 421-50.

1985f]

Foreword to Linda Young, *Shan Chrestomathy*, p. vii.

1985g]

Chinese translation of 1976b “Austro-Thai and Sino-Tibetan: an examination of body-part contact relationships.” In Mantaro J. Hashimoto, ed., *Genetic Relationship, Diffusion, and Typological Similarities of East and Southeast Asian Languages*, pp. 256-89. Japan Society for the Promotion of Science, Tokyo.

Translated into Chinese by 王德温 WANG Dewen and HU Tan, as “澳泰语系和汉藏语系有关身体部分词接触关系的检验 *Aò-Tài yǔxì hé Hàn-Zàng yǔxì yǒu guān shēntǐ bùfēn-cí jiēchù guānxi de jiǎnyàn*,” in 民族语文研究情报资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Qíngbào Ziliào-jí*, No. 6, pp.1-20 (1985)./

1985h]

Chinese translation of 1973e “Notes on Fang-kuei Li’s ‘Languages and dialects of China.’” *Journal of Chinese Linguistics* 1.3, 471-4.

/Translated into Chinese by LIANG Min 梁敏, as “对李方桂《中国的语言和方言》一文的批评 *Duì Lǐ Fāngguì Zhōngguó de yǔyán hé fāngyán yī wén de pīpíng*”, in 民族语文研究情报资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Qíngbào Ziliào-jí*, No. 6, pp. 136-8 and 98 (1985)./

## 1986

1986a]

“The languages and dialects of Tibeto-Burman: an alphabetic/genetic listing, with some prefatory remarks on ethnonymic and glossonymic complications.” In John McCoy and Timothy Light, eds., *Contributions to Sino-Tibetan Studies*, presented to Nicholas C. Bodman, pp. 3-75. E.J. Brill, Leiden.

/Reviewed by Laurent Sagart, *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* 16.2, p. 289 (1987)/

1986b]

“Labiovelar unit phonemes in Lolo-Burmese? A case to chew over: Lahu **bê** ‘chew’ < PLB \*N-gwya<sup>2</sup>.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 9.1, 83-88.

1986c]

“Hearts and minds in Southeast Asian languages and English: an essay in the comparative lexical semantics of psycho-collocations.” *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* (Paris) 15.1, 5-57.

## 1987

1987a]

“Conjugal bliss: an Indo-Aryan word-family pair /yoke/ join in Tibeto-Burman.” In *Wang Li Memorial Volumes* (English Volume), pp. 309-20. The Chinese Language Society of Hong Kong. (Reprint of 1982c)

1987b]

Review of Denise Bernot, *Dictionnaire Birman-français*, fascicules 1-8. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 50.1, 191-195.

1987c]

Review of Franklin E. Huffman, *Bibliography and Index of Mainland Southeast Asian Languages and Linguistics*. *Journal of Asian Studies* 46.2, 451-3.

1987d]

Translation (from Chinese) of Sun Hongkai, "A brief account of my research work." *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 10.1, 117-25.

1987e]

“藏缅语研究对汉语史研究的贡献 Zàng-Miǎn-yǔ yánjiū duì Hànyǔ shǐ yánjiū de gòngxiàn.” (“The contribution of Tibeto-Burman research to historical research on the Chinese language.”) Lecture presented at Peking University (April 28, 1983), simultaneously translated by Mei Tsulin. Written translation by Yè Fēishēng 叶蜚声 from audiotape and notes, published in *语言研究论丛 Yǔyán Yánjiū Lùncóng* (Collected Essays on Linguistic Research), pp. 61-68. Tianjin: Nankai University Press.

## 1988

1988a]

“Universal semantics and allofamic identification -- two Sino-Tibetan case-studies: STRAIGHT / FLAT / FULL and PROPERTY / LIVESTOCK / TALENT.” In Akihiro SATO, ed., *Languages and History in East Asia: Festschrift for Tatsuo Nishida on the Occasion of his 60th Birthday*, pp. 3-14. Kyoto: Shokado.

1988b]

*The Dictionary of Lahu*. University of California Publications in Linguistics, Vol. 111. University of California Press, Berkeley, Los Angeles, London. xxv + 1436 pp. 80 plates, 12 frontispiece photos. Includes 8 pp. booklet “Errata and Obiter Dicta.”

/Reviews:

Zgusta, L. 1990. *American Reference Books Annual*, Entry 1050. Libraries Unlimited, Goldwood, Colorado./

Egerod, Søren. 1991. *Language* 67.2, pp. 373-7.

Lyman, Thomas Amis. 1992. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 142.2:434-6.

Okell, John. 1994. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 57.2:435-6.

1988c]

“Proto-Hlai initials and tones: a first approximation.” In Jerold A. Edmondson and David Solnit, eds., *Comparative Kadai: Linguistic Studies beyond Tai*, pp. 289-321. Publications in Linguistics, #86, Summer Institute of Linguistics and University of Texas (Arlington).

/Reviews:

*Mon-Khmer Studies XYZ*.

Tehan, Thomas M. 1992. *Notes on Linguistics* 58:40-44./

Chamberlain, James. *Journal of the Siam Society XYZ*.

1988d]

Translation of 1988c into Chinese by 欧阳觉亚 OUYANG Jueya, as “原始黎语的声母和声调—初步近似构拟 *Yuánshǐ Lí-yǔ de shēngmǔ hé shēngdiào yí chūbù jìnsì gòunǐ*”, in 民族语文研究资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Zīliào-jí* 10:1-25.

## 1989

1989a]

“A new Sino-Tibetan root \***d-yu-k** BELONG / TRUST / DEPEND / ACCEPT / TAKE, and a note of caution to megallo-reconstructionists.” In David Bradley, Eugénie J.A. Henderson, and Martine Mazaudon, eds., *Prosodic Analysis and Asian Linguistics: to honour R. K. Sprigg*, pp. 265-269. Pacific Linguistics C-104, Canberra.

1989b]

“The bulging monosyllable, or the mora the merrier: echo-vowel adverbialization in Lahu.” In Jeremy Davidson, ed., *South-East Asian Linguistics: Essays in honour of Eugénie J.A. Henderson*, pp. 163-97. School of Oriental and African Studies. London.

/Reviewed by Marybeth Clark, *Journal of the Asian Studies Association of Australia* 14.2:268-9 (August, 1990)/

1989c]

Review of Jerry Norman, *Chinese*. *Journal of Asian Studies* 48.4, 836-8.

1989d]

Review of G.H.Luce, *Phases of Pre-Pagán Burma: Languages and History*. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 52.3, 599-602.

1989e]

“Tone, intonation, and sound symbolism in Lahu: loading the syllable canon.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 12.2, 147-63. [Republished (1995) in L. Hinton, J. Nichols, and J. Ohala, eds., pp. 115-29.]

1989f]

“Introduction to the STEDT Monograph Series.” In Randy J. LaPolla and John B. Lowe, *Bibliography of the International Conferences on Sino-Tibetan Languages and Linguistics I-XXI*, pp. ix-xi. Berkeley: Sino-Tibetan Etymological Dictionary and Thesaurus/Centers for South and Southeast Asia Studies.

1989g]

Translation of 1983b by Xú Shìxuán 徐世璇, as “洞微烛幽:从戈登·H·卢斯的《对应词汇》看原始汉藏语 *Dòng wēi zhú yōu: cóng Gēdēng H. Lúsī de Duìyīng Cíhuì kàn yuánshǐ Hàn-Zàng-yǔ*”, in 民族语文研究资料集 *Mínzú Yǔwén Yánjiū Zīliào-jí* 11:77-90.

## 1990

1990a]

“藏缅语族语言研究与展望: 马提索夫教授访问记 “Zàng-Miǎn yǔzú yǔyán yánjiū yǔ zhǎnwàng: Mǎtísuǒfū Jiàoshòu fǎngwèn-jì.” [“Current research and future prospects in Tibeto-Burman linguistics”] In 民族语文 *Mínzú Yǔwén* (Beijing) 1990.1, 1-8. Chinese translation by

Jackson Tianshin Sun of an interview with J. Matisoff, conducted at Berkeley by Dai Qingxia 戴庆厦 in November, 1989.

1990b]

“On megalocomparison.” *Language* 66.1, 106-20. /Translated into Chinese by Lama Ziwo; see 1994-L./

1990c]

日本語とチベット・ビルマ諸語 “Nihongo to Chibetto-Biruma shogo.” [“Japanese and the Tibeto-Burman languages”] In SAKIYAMA Osamu, ed., 日本語の形成 *Nihongo no keisei* [The Formation of the Japanese Language], pp. 54-73, followed by Discussion, pp. 74-9. Proceedings of a Symposium held at the National Museum of Ethnology (国立民族学博物館 Kokuritsu Minzokugaku Hakubutsukan), Osaka. Tokyo: Sanseido.

1990d]

“Bulging monosyllables: areal tendencies in Southeast Asian diachrony.” In Kira Hall, et al, eds., *Proceedings of the Sixteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, pp. 543-59.

## 1991

1991a]

“Syntactic parallelism and morphological elaboration in Lahu religious poetry.” In Sandra Chung and Jorge Hankamer, eds., *A Festschrift for William F. Shipley*, pp. 83-103. Santa Cruz, California: Syntax Research Center.

1991b]

“Areal and universal dimensions of grammatization in Lahu.” In Elizabeth C. Traugott and Bernd Heine, eds., *Approaches to Grammaticalization*, Vol. II, pp. 383-453. Amsterdam: Benjamins.

1991c]

“Jiburish revisited: tonal splits and heterogenesis in Burmo-Naxi-Lolo checked syllables.” *Acta Orientalia* (Copenhagen) 52:91-114.

1991d]

“Sino-Tibetan linguistics: present state and future prospects.” *Annual Review of Anthropology* 20:469-504.

/Translated into Chinese as 1993c./

1991e]

“Endangered languages of mainland Southeast Asia.” In R. H. Robins and E. M. Uhlenbeck, eds, *Endangered Languages*, pp. 189-228. Published with the authority of the Permanent International Committee of Linguists. Oxford and New York: Berg Publishers Ltd.

/Reviews:

Peter T. Daniels (1992) in *Language in Society*/

Michael Noonan (1993) in *Linguistic News Lines* (Lincom Europa) 1993.2:44-45./

1991f]

“Lexicography of other Tibeto-Burman languages.” In F. J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand, and L. Zgusta, eds., *Dictionaries: an International Encyclopedia of Lexicography*, Third Volume, pp. 2555-60. Berlin and New York: Walter de Gruyter and Co.

1991g]

“Notes on the Fifth International Yi-Burmese Conference and subsequent peregrinations.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 14.2:179-83.

1991h]

“The mother of all morphemes: augmentatives and diminutives in areal and universal perspective.” In Martha Ratliff and Eric Schiller, eds., *Papers from the First Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society (SEALS)*, pp. 293-349. Tempe: Arizona State University, Program for Southeast Asian Studies.

## 1992

1992a]

“Southeast Asian languages”. In William Bright and Bernard Comrie, eds., *International Encyclopedia of Linguistics*, Vol IV, pp. 44-48. New York and Oxford: Oxford University Press.

1992b]

“The Lahu people and their language.” In Judy Lewis, ed., *Minority Cultures of Laos*, pp. 125-247. Southeast Asia Community Resource Center, Folsom Cordova Unified School District (Rancho Cordova, CA), in consultation with the California State Department of Education Bilingual Education Office.

1992c]

“A key etymology.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 15.1:139-43.

1992d]

“Following the marrow: two parallel Sino-Tibetan etymologies.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 15.1:159-77. [Reprinted as 1994h.]

1992e]

“Preface.” In Laura A. Buszard-Welcher, et al., eds., *Proceedings of the 18th Meeting of the Berkeley Linguistic Society, Special Session on the Typology of Tone Languages*, pp. viii-xii. Berkeley, CA: Berkeley Linguistic Society.

1992f]

“Siamese *jaai* revisited, or ꨀAy, madre!: a case study in multiple etymological possibilities.” In Carol J. Compton and John F. Hartmann, eds., *Papers on Tai Languages, Linguistics, and Literatures, in honor of William J. Gedney on his 77th birthday*, pp. 111-117. Occasional paper #17, Center for Southeast Asian Studies. De Kalb, IL: Northern Illinois University.

## 1993

1993a]

Review of William J. Gedney, *Selected Papers on Comparative Tai Studies*. *Language* 69.1:178-82.

1993b]

“Sangkong of Yunnan: secondary verb pronominalization in Southern Loloish.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 16.2:123-42. [Republished as 1994c]

1993c]

Translation of 1991d, by 傅爱兰 Fù Àilán, as “汉藏语语言学的现状与未来 *Hàn-Zàng-yǔ yǔyánxué de xiànzhuàng yǔ wèilái*.” *外国语言学 Wàiguó Yǔyánxué* (Part I) 1993.3:22-28; (Part II) 1993.4:25-31, 43.

## 1994

1994a]

“Regularity and variation in Sino-Tibetan.” In Hajime KITAMURA, Tatsuo NISHIDA, and Yasuhiko NAGANO, eds., *Current Issues in Sino-Tibetan Linguistics*, pp. 36-58. Osaka: National Museum of Ethnology.

1994b]

“On departing from verb-final word order.” In Hajime KITAMURA, Tatsuo NISHIDA, and Yasuhiko NAGANO, eds., *Current Issues in Sino-Tibetan Linguistics*, pp. 81-97. Osaka: National Museum of Ethnology.

1994c]

“Sangkong of Yunnan: secondary verb pronominalization in Southern Loloish.” In Hajime KITAMURA, Tatsuo NISHIDA, and Yasuhiko NAGANO, eds., *Current Issues in Sino-Tibetan Linguistics*, pp. 588-607. Osaka: National Museum of Ethnology. [Same as 1993b]

1994d]

*Introduction to Second Edition*, in Randy J. LaPolla and John B. Lowe, eds., *Bibliography of the International Conferences on Sino-Tibetan Languages and Linguistics I-XXV*, pp. ix-xi. STEDT Monograph Series, No. 1-A.

1994e]

“Protean prosodies: Alfons Weidert’s *Tibeto-Burman Tonology*.” *Journal of the American Oriental Society* 114.2:254-8. [Also published as 1994i.]

1994f]

“Watch out for number ONE: Jingpho ṅāi ‘I’ and ləŋāi ‘one’ (with some speculations about Jingpho number TWO).” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 17.1:155-65. Subsequently republished as 1997d.

1994g]

“On keys and wedges : comment on Sagart’s discussion note.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 17.1:169-71.

1994h]

“Following the marrow: two parallel Sino-Tibetan etymologies.” In Karen L. Adams and Thomas J. Hudak, eds., *Papers from the Second Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics*

*Society (SEALS 1992)*, pp. 213-34. Program for Southeast Asian Studies. Tempe, AZ: Arizona State University. [Same as 1992d]

1994i]

Review of Alfons Weidert, *Tibeto-Burman Tonology*. Acta Orientalia (Oslo) 55:284-92.

1994j]

“How *dull* can you get?: *buttock* and *heel* in Sino-Tibetan.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 17.2:137-51.

/Reprinted as 1998d./

1994k]

General Editor, *Bibliography of the International Conferences on Sino-Tibetan Languages and Linguistics I-XXV*, by Randy J. La Polla and John B. Lowe. STEDT Monograph Series #1A. U.C. Berkeley: Center for Southeast Asia Studies.

1994-L]

“论宏观语言比较 Lùn hóngguān yǔyán bǐjiào.” Chinese summary of 1990b (“On megalocomparison”) by 邱富元 Qiū Fùyuán (a.k.a. Lama Ziwo). *国外语言学 Guówài Yǔyánxué* 1994.2:40-41.

## 1995

1995a]

“Lahu.” In Franklin Ng, ed., *The Asian American Encyclopedia*, pp. 956-960. New York: Marshall Cavendish Corp.

1995b]

“Sino-Tibetan numerals and the play of prefixes.” *Bulletin of the National Museum of Ethnology* (Osaka) 国立民族学博物館研究報告 [Kokuritsu Minzokugaku Hakubutsukan Kenkyū Hōkoku] 20.1:105-252. Republished in revised form as 1997c.

1995c]

(with Yoshio NISHI and Yasuhiko NAGANO) Ed., *New Horizons in Tibeto-Burman Morphosyntax*. Senri Ethnological Studies #41. Osaka: National Museum of Ethnology.

1995d]

“Sino-Tibetan palatal suffixes revisited.” In Yoshio NISHI, James A. MATISOFF, and Yasuhiko NAGANO, eds., *New Horizons in Tibeto-Burman Morphosyntax*, pp. 35-91.

1995e]

“Tone, intonation, and sound symbolism in Lahu: loading the syllable canon.” In L. Hinton, J. Nichols, and J. Ohala, eds., *Sound Symbolism*, pp. 115-29. Cambridge University Press. [Reprinted from *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 12.2, 147-63 (1989e).]

## 1996

1996a]

Review of Anna Wierzbicka, *Cross-Cultural Pragmatics: the Semantics of Human Interaction*. *Language* 72.3:624-30.

1996b]

“Contact-induced change, genetic relationship, and scales of comparison.” In Suwilai Premrirat et al., eds., *Pan-Asiatic Linguistics: Proceedings of the Fourth International Symposium on Languages and Linguistics (Bangkok)*, Vol. V, pp. 1591-1611. Nakorn Pathom, Thailand: Institute of Language and Culture for Rural Development, Mahidol University at Salaya.

1996c]

*Languages and Dialects of Tibeto-Burman*. With Stephen P. Baron and John B. Lowe. STEDT Monograph Series #2. Berkeley: Center for Southeast Asia Studies, University of California. xxx + 180 pp.

1996d]

General Editor, *Phonological Inventories of Tibeto-Burman Languages*, by Ju Namkung. STEDT Monograph Series #3. Berkeley: University of California, Center for Southeast Asia Studies.

1996e]

“Malediction and psycho-semantic theory: the case of Yiddish.” In Reinhold A. Aman, ed., *Opus Maledictorum*, pp. 5-13. New York: Marlowe and Co. Reprint of 1977a.

1996f]

“The cognate noun/verb construction in Lahu.” *LTBA* 19.1:97-101.

1996g]

“Remembering Mary Haas’s work on Thai.” In Leanne Hinton, ed., *The Hokan, Penutian, and J.P. Harrington Conferences and The Mary R. Haas Memorial*, pp. 105-113. Survey of California and Other Indian Languages, Report No. 10. Berkeley: University of California.

## 1997

1997a]

“Primary and secondary laryngeal initials in Tibeto-Burman.” In Anne O. Yue and Mitsuaki Endo, eds., *In Memory of Mantaro J. Hashimoto* [Hashimoto Mantarô kinen chûgoku gogaku ronshû], pp. 29-50. Tokyo: Uchiyama Books Co.

1997b]

“Introduction to the Bwe Karen texts.” In Eugénie J.A. Henderson, *Bwe Karen Dictionary, with Texts and English-Karen word list*, edited by Anna J. Allott, Vol. I, pp. xiv-xxiii.

1997c]

*Sino-Tibetan Numeral Systems: prefixes, protoforms and problems*. Pacific Linguistics B-114. xi + 136 pp. Canberra: Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University.

1997d]

“Watch out for number ONE: Jingpho ṅāi ‘I’ and ləŋāi ‘one’ (with some speculations about Jingpho number TWO).” In Arthur S. Abramson, ed., *Southeast Asian Linguistic Studies in Honour of Vichin Panupong*, pp. 161-169. Bangkok: Chulalongkorn University Press. [Reprint of 1994f]

1997e]

(with Victor Golla and Pamela Munro) “Obituary: Mary R. Haas.” *Language* 73.4, pp. 826-837.

1997f]

“Remembering Mary R. Haas’s work on Thai.” *Anthropological Linguistics* 39.4, pp. 594-602.

1997g]

“Tonal correspondences in the checked syllables of Proto-Yi, Proto-Burmish, Naxi, and Jingpho: evidence against the ‘monogenetic’ theory of tonogenesis.” Translation of 1991c “Jiburish revisited...” [Chinese title: “原始彝语、原始缅语、纳西语、景颇语中促声韵的声调对应证明了声调起源的多源性 *Yuánshǐ Yí-yǔ, yuánshǐ Miǎnyǔ, Nàxī-yǔ, Jǐngpō-yǔ zhōng cùshēngyùn de shēngdiào duìyìng zhèngmíng le shēngdiào qǐyuán de duōyuánxìng.*”] In 彝缅语研究 *Yí-Miǎn-yǔ Yánjiū* [Studies on Yi-Burmese Languages], pp. 126-170. (In English, with Chinese abstract pp. 126-7.) Edited by the Editorial Committee of the International Yi-Burmese Conference. Chengdu: Sichuan Nationalities Publishing House.

1997h]

Editor’s Preface to Fu Maoji, “A descriptive grammar of Lolo”. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 20.1: i-ix. A Chinese translation by Fu Jingqi is in preparation.

1997i]

“In memoriam: Paul K. Benedict (1912-1997).” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 20.2:1-8.

1997j]

“Dàyáng Pumi phonology and adumbrations of comparative Qiangic.” *Mon-Khmer Studies* 27:171-213.

/Reviewed in *Linguist List* 9.148, Jan. 31, 1998, p.3, by Andrew Carnie./

## 1998

1998a]

“Aspects of aspect, with special reference to Lahu and Hebrew.” In Yasuhiko NAGANO, ed., *Time, Language, and Cognition*, pp. 171-215. Senri Ethnological Studies, No. 45. Osaka: National Museum of Ethnology.

1998b]

“悼保罗本尼迪克特 *Dào Bǎoluó Běnnídíkètè.*” 民族语文 *Mínzú Yǔwén* 1998.2:80. Chinese translation by JIANG Di 江荻 of “In Memoriam: Paul K. Benedict”, presented at ICSTLL 30, Beijing (August, 1997).

1998c]

“How *dull* can you get?” *buttock* and *heel* in Sino-Tibetan.” In Pierre Pichard & François Robinne, eds., *Etudes Birmanes en hommage à Denise Bernot*, pp. 373-383. Etudes Thématiques 9. Paris: Ecole Française d’Extrême-Orient. French title (p. 448): “Jusqu’où pouvez-vous être ennuyé?: *fesse* et *talon* en sino-tibétain.” /Reprint of 1994j/

## 1999

1999a]

“Tibeto-Burman tonology in an areal context.” In Shigeki KAJI, ed., *Proceedings of the Symposium ‘Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena: Tonogenesis, Typology, and Related Topics’*, pp. 3-32. Followed by “Comments” of Atsuhiko KATO, pp. 33-35. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.

1999b]

“In defense of *Kamarupan*.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 22.2:173-82.

1999c]

“Méiguó zhùmǐng Zàng-Miǎn yǔyánxuéjiā Mǎtísuǒfù Jiàoshòu chéntòng dàoniàn Mǎ Xuéliáng Jiàoshòu”. Translation by Xú Shìxuán 徐世璇 of a message of condolence sent on the death of Mǎ Xuéliáng 马学良. *Zhōngguó Mínzú Yǔyán Xuéhuì Tōngxùn* (Newsletter of the Association of Chinese Minority Language Studies) 1999.2, p. 4.

1999d]

“A modest start towards the sorting of materials for the reconstruction of Proto-Qiangic.” Paper presented at *Workshop on Qiangic Languages and Linguistics*, Academia Sinica, Taipei.

## 2000

2000a]

*Blessings, Curses, Hopes, and Fears: Psycho-ostensive Expressions in Yiddish*. Republication of 1979a, with a new introduction by the author. xxx + 160 pp. Hardcover and paperback. Stanford, CA: Stanford University Press.

/Reviewed (2000) by Ülker Vanci-Osam (Eastern Mediterranean University, Famagusta, Cyprus) in *Asian Folklore Studies* (Nagoya) 61.2:348-350./

/Reviewed (2007) by Jordan Finkin. Submitted for publication./

2000b]

“An extrusional approach to *\*p/w-* variation in Sino-Tibetan.” *Language and Linguistics* Vol. 1, No.2: 135-86. Taipei: Academia Sinica, Institute of Linguistics.

2000c]

“On the uselessness of glottochronology for the subgrouping of Tibeto-Burman.” In Colin Renfrew, April McMahon, & Larry Trask, eds., *Time Depth in Historical Linguistics*, pp. 333-71. Cambridge: The McDonald Institute for Archaeological Research.

/Reviewed (2003) by B. Kessler in *Diachronica* 20.2:375-9.

2000d]

“On ‘Sino-Bodic’ and other symptoms of neosubgroupitis.” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* (London) 63.3:356-69.

2000e]

“Three Tibeto-Burman/Sino-Tibetan word families: set (of the sun); pheasant/peacock; scatter/pour.” In Marlys Macken, ed., *Proceedings of the Tenth Annual Conference of the*

*Southeast Asia Linguistics Society (SEALS)*, pp. 215-32. Tempe, AZ: Arizona State University, Program for Southeast Asian Studies.

## 2001

2001a]

“用楔子撬开问题 *Yòng xiēzi qiào kāi wèntí*: Using a wedge to pry open a problem.” 语言研究 *Yǔyán Yánjiū* (Wuhan) 2001.1:106-127.

2001b]

“The interest of Zhangzhung for comparative Tibeto-Burman.” In Yasuhiko NAGANO and Randy J. LaPolla, eds., *New Research on Zhangzhung and Related Himalayan Languages*, pp. 155-180. *Bon Studies 3*. Senri Ethnological Reports #19. Osaka: National Museum of Ethnology.

2001c]

“原始汉藏语 / 原始藏缅语构拟的现状 *Yuánshǐ Hàn-Zàng-yǔ / Yuánshǐ Zàng-Miǎn-yǔ gòunǐ de xiànzhuàng*.” Chinese translation by K. K. Luke (Lù Jìngguāng 陆镜光) and Zhāng Zhènjiāng 张振江, of “The present state of PST/PTB reconstruction: can we even write a fable in Proto-Lolo-Burmese?” *Problems in Linguistics* [语言学问题集刊 *Yǔyánxué Wèntí Jíkān*] Vol. I, No. 1, pp. 41-58. Published jointly by the Heilongjiang University and Hong Kong University Departments of Linguistics. Jilin: People’s Publishing Co. (Later published in English: see 2002c.)

2001d]

Review of Shobhana L. Chelliah, *A Grammar of Meithei*. *Anthropological Linguistics* 43.2 :246-51.

2001e]

“Genetic vs. contact relationship: prosodic diffusibility in South-East Asian languages.” In Alexandra Y. Aikhenvald and R.M.W. Dixon, eds., *Areal Diffusion and Genetic Inheritance: problems in comparative linguistics*, pp. 291-327. Oxford University Press.

## 2002

2002a]

再論彝緬語支的聲調演變：古閉音節詞的聲調分化 *Zài lùn Yí-Miǎn yǔzhī de shēngdiào yǎnbìan: gǔ bìyīnjiécí de shēngdiào fēnhuà*. Chinese translation of *The Loloish Tonal Split Revisited* (1972a), by 林英津 Lin Ying-chin, with a new introduction by the author. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.

2002b]

“Wedge issues.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 25.1:137-64.

2002c]

“The present state of PST/PTB reconstruction: can we even write a fable in Proto-Lolo-Burmese?” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 25.2: 225-242. (Appeared previously in Chinese translation; see 2001c.)

## 2003

2003a]

“Lahu.” In Graham Thurgood and Randy LaPolla, eds., *The Sino-Tibetan Languages*, Chapter XIII, pp. 208-21. London and New York: Routledge.

2003b]

“Southeast Asian languages”. In William Frawley and Bernard Comrie, eds., *International Encyclopedia of Linguistics*, 2nd Edition, Vol. IV, pp. 126-130. New York and Oxford: Oxford University Press. Revised version of 1992a.

2003c]

“Aslian: Mon-Khmer of the Malay peninsula.” *Mon-Khmer Studies* (Bangkok) 33:1-57.

2003d]

*Handbook of Proto-Tibeto-Burman: system and philosophy of Sino-Tibetan reconstruction*. University of California Publications in Linguistics, Vol. 135. Berkeley and Los Angeles: University of California Press. xlii + 750 pp.

/Reviewed by Laurent Sagart (2006) in *Diachronica* 23.1:206-223./

2003e]

“Historical development of tone: appreciating the diversity of prosodic systems, and of linguists’ approaches to them.” In Shigeki KAJI, ed., *Proceedings of the Symposium Cross-linguistic Studies of Tonal Phenomena*, pp. 3-11. Tokyo: University of Foreign Studies, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa.

2003f]

*Language Variation: Papers on Variation and Change in the Sinosphere and in the Indosphere in Honour of James A. Matisoff*. Edited by David Bradley, Randy LaPolla, Boyd Michailovsky, and Graham Thurgood. Canberra: Pacific Linguistics, Australian National University.

## 2004

2004a]

“Areal semantics: is there such a thing?” In Anju Saxena, ed., *Himalayan Languages, Past and Present*, pp. 347-393. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

2004b]

“Addenda and errata (#1) to the *Handbook of Proto-Tibeto-Burman: system and philosophy of Sino-Tibetan reconstruction*. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, 27.1:157-60.

2004c]

“‘Brightening’ and the place of Xixia (Tangut) in the Qiangic subgroup of Tibeto-Burman.” In Ho Dah-an, ed., *Studies on Sino-Tibetan Languages: Papers in honor of Professor Hwang-cherng Gong on his seventieth birthday*, pp. 327-352. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.

/Chinese translation in preparation by Hú Hóngyàn (Chinese Academy of Social Sciences, Beijing), under the title: “‘元音前高化’及西夏语在藏缅语族羌语支中的

地位 'Yuányīn qiángāohuà' jí Xīxià-yǔ zài Zàng-Miǎn yǔzú Qiāng yǔzhī zhōng de dìwèi./

2004d]

Review of Anthony Walker, *Merit and the Millennium: Routine and Crisis in the Ritual Lives of the Lahu People*. New Delhi: Hindustan Publishing Corporation. *Journal of the American Oriental Society* 124.1:167-172.

## 2005

2005a]

Preface to Justin Watkins, ed., *Studies in Burmese Linguistics (in Honour of John Okell)*, pp. xvii-xx. Canberra: Pacific Linguistics, Australian National University.

2005b]

“Comment on Tadahiko Shintani, ‘Austroasiatic tone languages of the Tai cultural area: from a typological study to a general theory of their tonal development.’” In Shigeki KAJI, ed., *Proceedings of the Fourth International Symposium on Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena*, pp. 293-299. Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa: Tokyo University of Foreign Studies.

## 2006

2006a]

*English-Lahu Lexicon*. University of California Publications in Linguistics, Vol. 139. Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press. xxvi + 472 pp.

2006b]

Series Editor’s Introduction to David Bradley, *Southern Lisu Dictionary*, pp. vii-xiii. STEDT Monograph Series, Vol. 4. Center for Southeast Asia Studies, University of California, Berkeley.

2006c]

“Much *Adu* about something: extrusional labiovelars in a Northern Yi patois.” *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 29.1:95-106.

2006d]

Review of Niclas Burenhult, *A Grammar of Jahai. Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 162.4:549-552.]

2006e]

漢藏語和其他語言中邊音的塞音化 *Hàn-Zàng-yǔ hé qí tā yǔyán zhong biānyīn de sèyīnhuà*. Chinese translation of “The linguist’s dilemma: delatocism of laterals in Sino-Tibetan and elsewhere”, by Sū Yùlǐng 蘇玉玲, Qiū Yànsuí 邱彥遂, and Lǐ Yuèrú 李岳儒. *Chinese Phonology* [声韵论丛 *Shēngyùn Lùncóng*] 14:45-65. Taipei: Students' Publishing House 學生書局.

2006f]

Series Editor’s Introduction to Richard S. Cook, *Classical Chinese Combinatorics: derivation of the Book of Changes hexagram sequence*, p. iii.

2006g]

“历史语言学研究不是奥林匹克竞赛——回复何九盈《汉语和亲属语言比较研究的基本原则》一文 *Lìshǐ yǔyánxué yánjiū bú shì Àolínpǐkè jìngsài: huífù Hé Jiǔyíng Hànyǔ hé qīnshǔ yǔyán bǐjiào yánjiū de jīběn yuánzè.*” 语言学论丛 *Yǔyánxué Lùncóng* (Beijing), Vol. 34:346-359. Chinese translation of J. Matisoff’s “Historical linguistics is not an Olympic sport: a reply to He Jiuying’s “Fundamental principles of comparative research in Chinese and related languages” (*Yǔyánxué Lùncóng*, Vol. 29:22-66.

/Matisoff’s reply was then replied to again (2008) by Gao Yong’an 高永安 under the title 是“原则之争还是中西之争”——评马提索夫“历史语言学不是奥林匹克竞赛” [“Is it a dispute over principles, or a dispute between China and the West? A criticism of Matisoff’s ‘Historical linguistics is not an Olympic sport’” in *Húběi Dàxué Xuébào* 湖北大学学报 2008.2 (14 pp.). Reprinted in *Běidà Zhōngwén Lùntán* 北大中文论坛 (5/10/08)./

## 2007

2007a]

“Response to Laurent Sagart’s review of *Handbook of Proto-Tibeto-Burman.*” *Diachronica* 24.2:435-442.

2007b]

“汉藏语研究四十年：1968-2007” [Forty years of Sino-Tibetan studies: 1968-2007]. Paper presented at ICSTLL #40, Harbin. Translated by Wáng Bihuī 王碧辉 in 语言科学 *Yǔyán Kēxué* [Linguistic Sciences] 6.6:22-24.

## 2008

2008a]

“Blessings, curses, and other expressions.” In Gershon D. Hundert, ed., *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*, Vol. II, pp. 1832-4.

2008b]

*The Tibeto-Burman Reproductive System: Toward an Etymological Thesaurus.* xli + 259 pp. With comments on Chinese comparanda by Zev J. Handel. *University of California Publications in Linguistics*, Vol. 140. Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press.

/Fully downloadable at: [http://repositories.cdlib.org/ucpress/ucpl/vol\\_140/](http://repositories.cdlib.org/ucpress/ucpl/vol_140/)

2008c]

Series Editor’s Introduction to Paul K. Benedict, *Kinship in Southeastern Asia*, pp. C-R (16 pp.). Harvard University, Department of Anthropology doctoral dissertation (1941), reprinted (2008) in Facsimile Edition as STEDT Monograph #6. ix + 526 pp. *Sino-Tibetan Etymological Dictionary and Thesaurus* project, Berkeley.

2008d]

Review of Robbins Burling, *The Language of the Modhupur Mandi (Garo)*, Vol. I. *Grammar. Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 31.2:145-163.

2008e] “This important milestone in the development of Sino-Tibetan linguistics.” Translated as *Hàn-Zàng yǔyánxué yánjiū de zhòngyào lǐchéngbēi* 汉藏语言学研究的重要里程碑. In *Hàn-Zàng-yǔ Xuébào* [Journal of Sino-Tibetan Linguistics], Vol. 1, pp. 3-4.

2008f]

(with Dai Qingxia 戴庆厦) 关于藏缅语研究的对话. [“Dialogue concerning Tibeto-Burman Studies”]. Translated by Wāng Fēng 汪锋. In *Hàn-Zàng-yǔ Xuébào* [Journal of Sino-Tibetan Linguistics], Vol. 2, pp. 1-12.

2008g]

“Stable roots in Sino-Tibetan/Tibeto-Burman.” In *Hàn-Zàng-yǔ Xuébào*, Vol. 2, pp.13-47.

2008h]

“藏缅语系的白语系属问题 *Zàng-Miǎn yǔxì-li de Báiyǔ xìshǔ wèntí*”. Chinese translation by Fu Jingqi of J. Matisoff’s “On the genetic position of Bai within Tibeto-Burman.” Paper presented at 34<sup>th</sup> International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics, Kunming (2001). Published in XYZ, ed., *Bai-yu Pian* 白语篇, pp. XYZ.

### SUBMITTED FOR PUBLICATION

1. [submitted Sept. 1997]

“Tibeto-Burman languages and linguistics”. MS: text, 29 pp; references, 17 pp; 16 figures. To appear in *Encyclopedia Britannica*. Currently undergoing editing. Submitted by invitation.

2. [MS completed 2004]

“Back to the Golden Triangle: four squares in search of a hypotenuse.” 25 pp. To appear in Chinese translation by Wang Feng, in *Let’s Go to the Field: methods and practice of linguistic fieldwork*, ed. by Dai Qingxia, Randy J. LaPolla, and Wang Feng. Beijing: Nationalities Press.

3. [submitted 2005]

“Syntactic parallelism and morphological elaboration in Lahu religious poetry.” To appear in Anthony R. Walker, ed., *Pika-pika: the Flashing Firefly: Essays to Honour and Celebrate the Life of Pauline Hetland Walker* (1938-2005). New Delhi: Hindustan Publishing Corporation.

4. [MS completed 2006]

“Stable roots in Sino-Tibetan/Tibeto-Burman.” To appear (2008) in Y. Nagano, ed., *Proceedings of the Symposium on Linguistic Substrata in Tibet: New Perspectives on Historical Methodology*, National Museum of Ethnology, Osaka (2008).

5. [MS completed 2007]

“The fate of the Proto-Lolo-Burmese rhyme \*-a: regularity and exceptions.” Paper presented at 40th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics, Heilongjiang University, Harbin, China. To appear in English in the Proceedings of the conference. Translated (except for the Appendices) by Lǐ Zǐhé 李子鹤 as 原始彝缅语韵母\*-a的演化:规律性与例外 *Yuánshǐ Yí-miǎn-yǔ yùnmǔ \*-a de yǎnbàn: guīlǜxìng yǔ lìwài*.

6. [MS completed 2008]  
 Preface to Libu Lakhi, Dawa Tenzin, Tsering Bum, Wen Xiangcheng, and Charles K. Stuart, *Na<sup>53</sup>mzi<sup>53</sup> Life, Language, and Folklore: Vol I*. 3 pp. MS.
7. [MS completed 2009]  
 Preface to the Proceedings of ICSTLL #40, Heilongjiang University, Harbin. 3 pp.

### COMPLETED/TO BE SUBMITTED

1. [MS completed 1989]  
 “Toward a Eurasian bestiary: the otter and the jackal.” Paper presented at 22nd International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics. University of Hawaii, Honolulu. October 6.
2. [MS completed 1999]  
 “A modest start towards the sorting of materials for the reconstruction of Proto-Qiangic.” [see 1999d]
3. [MS completed 2000]  
 “Aisatsu.” Speech of thanks in Japanese, at the opening of the 2nd symposium on Cross-linguistic Studies of Tonal Phenomena, Tokyo University of Foreign Studies. To appear in Yoko Hasegawa, *A Course in Japanese Translation: Principles and Applications for the Advanced Language Learner*. Oxford: Routledge.
3. [MS completed 2005]  
 “The dinguist’s dilemma: delatcism of laterals in Sino-Tibetan and elsewhere.” To be resubmitted to *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*
4. [MS completed 2005]  
 “Areal and universal issues in plant and animal nomenclature.” Paper presented at 38th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics, Xiamen, Fujian, China.
5. [MS completed 2008]  
 “Stung by a bee, you fear a fly: areal and universal aspects of Lahu proverbial wisdom.” Paper presented at ICSTLL #41, SOAS, University of London.

### IN PREPARATION

*Languages of Mainland Southeast Asia*. To be published in the Cambridge Language Surveys series, by Cambridge University Press.

*Series Editor's Introduction* to Helga So-Hartmann, *A Descriptive Grammar of Daai Chin*. Berkeley: STEDT Monograph #7.